

# GABROVO: ANÁLISIS DE LA AUTOEVALUACIÓN DE CULTURA 21: ACCIONES

NOVIEMBRE DE 2016



## culture 21

Agenda 21 de la cultura

En el marco de su participación en el programa Ciudades Piloto en Europa 2015-2017 de la Agenda 21 de la Cultura, la ciudad de Grabovo realizó una autoevaluación de sus políticas en las áreas de cultura y desarrollo sostenible, mediante un taller que se llevó a cabo en septiembre de 2016. La autoevaluación se basó en Cultura 21 Acciones, el documento adoptado por la Comisión de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) en marzo de 2015, el que provee una plantilla común para que todas las ciudades del mundo examinen sus fortalezas y debilidades en esta área. El trabajo también permite que las ciudades comparen su evaluación con las calificaciones promedio que proveyó un panel global de expertos a mediados de 2015.

El taller se llevó a cabo en Grabovo, en el contexto de la Actividad 1 del programa Ciudades Piloto, con el objetivo de informar sobre el diseño de un programa de trabajo que, durante 2017, permitirá que la ciudad construya sobre la base de las fortalezas percibidas y enfrente alguna de las debilidades que ha definido. Tal como lo sugieren los Términos de Referencia del programa Ciudades Piloto en Europa, en el taller inicial participaron diversos grupos, entre ellos los representantes de distintas áreas del gobierno local, activistas de la sociedad civil y organizaciones privadas. El Anexo 1 incluye la lista de los participantes. Durante el taller, los participantes analizaron el estado actual de Grabovo en relación con los nueve "Compromisos" o áreas temáticas que constituyen Cultura 21 Acciones, y atribuyeron una nota (de 1 a 9) a cada una de las 100 Acciones descritas. El ranking se dividió en 3 niveles de evolución: Embrionario (notas de 1 a 3), En desarrollo (notas de 4 a 6) y Desarrollado (notas de 7 a 9).

El inicio del taller estuvo a cargo de la alcaldesa de Grabovo Sra. Tania Hristova y fue organizado por Yonka Agalova, directora de Turismo, Margarita Dorovska, directora de la Casa del Humor y la Sátira, y Radoslava Balevska del Departamento de Cultura. La facilitación del taller estuvo a cargo de dos expertos de la Comisión de Cultura de CGLU, Jordi Balta y Catherine Cullen, y de Ivor Davies en representación de Culture Action Europe. Los expertos visitaron distintos lugares, sitios y proyectos en curso que la Ciudad consideró que se encontraban estrechamente asociados a los principios de la Agenda 21 de la Cultura, tanto antes como después del taller. Este documento, conocido con el nombre de "Radar 1", fue escrito por Catherine Cullen, en calidad de experta designada por la Comisión de Cultura de CGLU y Culture Action Europe para trabajar con Grabovo durante todo el programa Ciudades Piloto en Europa. El informe tomó como fuente la información recopilada por el Departamento de Cultura de Grabovo, por Yonka Agalova, y por las tres relatoras del taller (Margarita Dorovska, Mariana Prodanova y Nelly Stoeva), así como un análisis detallado de los resultados del taller.

Este documento resume las evaluaciones y observaciones realizadas por los participantes en los talleres y las compara con los resultados del panel global 2015. Resalta los puntos fuertes y las posibles debilidades de la política cultural respecto de la Agenda 21 de la Cultura y Cultura 21 Acciones, y sugiere áreas que pueden necesitar de un seguimiento o de nuevas iniciativas. Al mismo tiempo, este informe será utilizado por el equipo que trabaja en Grabovo para redactar su nuevo programa y las "medidas piloto" en el contexto de Ciudades Piloto en Europa.

# AUTO EVALUACIÓN





# BALANCE GENERAL

Los resultados de la autoevaluación realizada por Gabrovo muestran una imagen un tanto contrastante de Cultura 21 Acciones, en comparación con el promedio del Panel Global de Radar 1: algunos Compromisos superaron claramente las cifras del Panel Global 2015, mientras que otros mostraron calificaciones inferiores (ver Figura 1). En términos generales, el taller dio como resultado una evaluación positiva de Gabrovo con algunas fortalezas impactantes, como “Cultura y medio ambiente”, y algunas debilidades en lo que respecta a “Cultura y educación” y “Cultura y economía”. En términos generales, los animados intercambios y debates que tuvieron lugar durante las diferentes sesiones del taller muestran que la Ciudad de Gabrovo está fuertemente comprometida con la promoción de la cultura como una dimensión importante dentro de su desarrollo sostenible y con la mejora de las prácticas y redes culturales.

Las calificaciones más altas se obtuvieron en los siguientes cuatro Compromisos: “Patrimonio, diversidad y creatividad”, “Cultura y medio ambiente”, “Derechos culturales” y “Gobernanza de la cultura”. A continuación se situaron “Cultura, planificación urbana y espacio público”, “Cultura, igualdad e inclusión social” y finalmente “Cultura y economía”, “Cultura, información y conocimiento” y “Cultura y educación”.

A continuación se incluye un análisis detallado de la información suministrada por Gabrovo en su autoevaluación.

**Figura 1: Autoevaluación de Gabrovo y datos del Panel Global 2015**



Fuente: Comisión de Cultura de CGLU, sobre la base de los resultados suministrados por los participantes en el taller inicial de la ciudad de Gabrovo (20 de septiembre de 2016) y el promedio obtenido en un panel mundial compuesto por 34 expertos en 2015.

Los 9 compromisos:

En esta sección se resume la información provista por la autoevaluación de Gabrovo para los 9 Compromisos. Cada uno de ellos incluye entre 10 y 12 Acciones.



# DERECHOS CULTURALES

El primer Compromiso (“Derechos culturales”) fue calificado con 52,78 en Gabrovo, un puntaje significativamente más alto que el 34,86 del Planel Global 2015.

En respuesta a las Acciones vinculadas con una mención explícita de los derechos culturales en las políticas de la ciudad, los participantes llegaron a la conclusión de que estos derechos están establecidos en la Constitución, pero no están tan bien representados en los documentos políticos locales. Existen experiencias y tradiciones democráticas locales al igual que valores locales en los compromisos con los derechos culturales, pero no están suficientemente desarrollados ni bien presentados en los documentos que hablan de la política de la ciudad. Los comentarios se vieron reflejados en los puntajes en los niveles Embrionario y En desarrollo. La nota más baja (3 sobre 9) fue atribuida a la falta de documentos explícitos, y la adopción por el gobierno local de un texto guía sobre derechos culturales, libertades y responsabilidades culturales fue calificada con 6 sobre 9.

En lo que respecta a la Acción sobre la participación civil, calificada en el nivel Desarrollado (7 sobre 9), el grupo concluyó que hay oportunidades para participar, pero que los ciudadanos no utilizan esas oportunidades en forma suficientemente activa. Se formuló una propuesta para organizar un comité (o plataforma) de consulta para el debate y análisis permanentes de los problemas culturales entre los representantes de las autoridades locales y las organizaciones de la sociedad civil; una acción que podría estar directamente vinculada con la buena calificación obtenida por el Compromiso sobre “Gobernanza de la cultura”.

La Acción sobre el acceso de los ciudadanos a la creación y práctica culturales y su participación en ellas recibió un 7 sobre 9, mientras que otros aspectos del acceso de los ciudadanos, tales como los obstáculos a la participación y apoyo ciudadano a los grupos vulnerables, fueron considerados como menos desarrollados en Gabrovo y recibieron una calificación de 3 sobre 9.

Se propuso la creación de un Fondo de Cultura Municipal como buena práctica. Este Fondo serviría como retroalimentación permanente con la comunidad local y como herramienta para alentar la producción y el consumo de cultura. El grupo recomendó desarrollar la conciencia pública sobre las políticas culturales municipales y los derechos culturales. También sugirió la utilidad de un “consejo de la cultura” o una plataforma cultural formal o informal en esta etapa.

Los participantes identificaron un área específica de debilidad: el gran sistema de infraestructuras heredado del período socialista en Bulgaria y la dificultad de tener que administrar grandes cantidades de instituciones e instalaciones culturales con los recursos limitados con los que cuentan las autoridades locales. También se observó que no existen estadísticas ni datos confiables sobre las partidas presupuestarias destinadas a la cultura local o sobre el consumo de esa cultura, ni estándares locales al respecto.



# PATRIMONIO, DIVERSIDAD Y CREATIVIDAD

El segundo Compromiso, “Patrimonio, diversidad y creatividad”, recibió el puntaje más alto (68,75), mientras que en el Panel Global había sido calificado con 50,21.

Las Acciones vinculadas con el reconocimiento del patrimonio como un sector importante y la participación concreta de la municipalidad recibieron puntajes altos en los niveles En desarrollo y Desarrollado. Se consideró que el presupuesto municipal de cultura era sostenible y suficiente para mantener las instituciones culturales locales y el Fondo de Cultura Municipal (con un puntaje de 6 sobre 9). Por otro lado, se advirtió que no existen recursos disponibles para la investigación y el desarrollo en el ámbito local y la Acción correspondiente fue calificada con 3 sobre 9.

Todas las Acciones vinculadas con la promoción de los eventos culturales, los programas para construir excelencia, la protección del patrimonio cultural y los productos locales recibieron puntajes correspondientes al nivel Desarrollado (entre 7 y 9).

Se dio un ejemplo de buena práctica para la digitalización en curso del patrimonio cultural local a cargo del Museo de Historia y de la Biblioteca.

Entre algunas de las debilidades señaladas, se mencionó la falta de reglamentación local para el arte callejero y la insuficiente cantidad de espacios de trabajo e instalaciones para las organizaciones culturales y su acceso a las existentes: talleres, ateliers, salas de ensayo, etc. El grupo recomendó que la municipalidad cumpliera una función más prominente como mediadora entre los artistas y las organizaciones culturales independientes y los propietarios de los espacios culturales adecuados, sean del sector público o privado.



El tercer Compromiso sobre “Cultura y educación” fue el más problemático, y su puntaje fue el más bajo de todos: 21,25 para Gabrovo y 38,38 para el Panel Global 2015.

Se señaló la falta de una estrategia sistemática para la educación en el campo de las artes y la cultura en todos los ámbitos, incluso el nacional.

La Acción relacionada con la estrategia municipal local que vincula la política educativa con la cultural (nivel En desarrollo, 6 sobre 9) obtuvo el mejor puntaje de este Compromiso. Los participantes destacaron lo importante que resulta la buena relación de trabajo que mantienen los Departamentos de Cultura y Educación de la Municipalidad. Se destacó la colaboración actual entre estos departamentos citando como ejemplo un proyecto sobre iniciativas locales de educación en el campo de las artes escénicas.

Otra Acción calificada como En desarrollo, que señalaba que las instituciones culturales que recibían apoyo público llevaban a cabo acciones educativas, recibió un puntaje de 4 sobre 9.

El resto de las Acciones (7 de 10) recibieron calificaciones en el nivel Embrionario.

Una de las debilidades más serias identificada por la autoevaluación fue la falta de posibilidades para realizar una capacitación local en gestión y políticas culturales, y el grupo de participantes recomendó animadamente que esto se transformara en realidad.



# CULTURA Y MEDIO AMBIENTE

El Compromiso 4 sobre “Cultura y medio ambiente” fue puntuado con 60 en el Radar de Gabrovo, muy por encima del puntaje del Panel Global (30,11), lo que no sorprende cuando se tiene en cuenta que Gabrovo consiste en un centro urbano y en 113 poblados rodeados de una campiña exuberante.

Dos Acciones fueron calificadas en el nivel Embrionario (con puntajes de 3 sobre 9). A la primera, vinculada con el apoyo público a la evaluación del impacto ambiental sobre las organizaciones culturales, se le efectuó el comentario de que si bien las organizaciones culturales reconocen la importancia del uso sostenible de los recursos naturales, no evalúan el impacto ecológico de sus actividades culturales en forma responsable y coherente. La segunda Acción está vinculada con plataformas sobre temas culturales y ambientales: el grupo observó que las organizaciones públicas, privadas y de la sociedad civil activas en el área de cultura y medio ambiente trabajan mayormente solas, sin intercambiar información entre ellas y sin reconocimiento mutuo.

En el nivel En desarrollo, se le atribuyó un puntaje de 4 sobre 9 a la Acción vinculada con la integración de los factores culturales en las estrategias ambientales locales, y se comentó que esta no es la situación actual en Gabrovo. La Acción que se refiere a las políticas culturales locales que mencionan explícitamente la conexión entre la cultura y la sostenibilidad ambiental fue calificada con 5 sobre 9, y se observó que las políticas culturales locales no incluyen explícitamente temas de sostenibilidad ambiental. La acción sobre la inclusión de la historia y la cultura en las pautas para la elaboración y el consumo de productos locales recibió un 6 sobre 9, junto con el comentario de que no existen tales políticas o pautas y que solamente pueden mencionarse unos pocos ejemplos.

En el nivel Desarrollado, se otorgó un puntaje de 7 sobre 9 a la Acción vinculada con la existencia de un grupo de trabajo sobre cultura y medio ambiente, mientras que otras tres Acciones recibieron un puntaje alto (8 sobre 9), a saber, iniciativas ciudadanas en innovación socioecológica, programas para preservar y difundir el conocimiento y las prácticas tradicionales sostenibles, y el reconocimiento de la importancia cultural de los espacios naturales.

Entre las buenas prácticas mencionadas, se destacaron las que promueven la relación entre los factores culturales y los problemas ambientales. También se mencionó la Acción vinculada con el gobierno local en cuanto a las medidas que toma para facilitar las iniciativas ciudadanas para el uso sostenible de los espacios públicos, si bien la sensación de los participantes es que no están suficientemente publicitadas y que no existe un programa preestablecido.



# CULTURA Y ECONOMÍA

El Compromiso 5 sobre “Cultura y economía” recibió un puntaje de 29,17, que resulta bajo frente al puntaje de 38,24 del Panel Global 2015.

La mayor parte de los puntajes (6 de 11) se atribuyeron al nivel Embrionario y 5 al nivel En desarrollo.

Si bien Grabovo parece reconocer a la cultura como un factor importante para el desarrollo local, aún no está clara ni resulta explícitamente reconocida como un sector económico clave del desarrollo. Dentro del sector cultural y de la sociedad en su conjunto, no existe una comprensión o visión compartidas de cómo la cultura puede contribuir al desarrollo económico de la ciudad y a la mejora en la calidad de vida de sus habitantes. Las condiciones contractuales y remunerativas de quienes se desempeñan en el sector de la cultura son malas y resulta necesario adoptar medidas nuevas.

En el nivel Embrionario (puntajes entre 1 y 3), las notas bajas se atribuyeron a la vinculación entre los negocios locales y la cultura, los programas de responsabilidad social empresarial, la información y capacitación sobre los derechos de autor y la existencia de datos sobre el impacto de la cultura en la economía local. Se realizaron varias observaciones sobre la necesidad de realizar más campañas de información y toma de conciencia, así como programas de capacitación sobre los derechos de autor y culturales. También hubo comentarios vinculados con la falta de mecanismos financieros pertinentes y programas de empleabilidad para satisfacer las habilidades y los conocimientos culturales en relación con los proyectos culturales con fines de lucro, y el hecho de que pareciera no existir una recopilación adecuada de datos o un análisis que sirva para informar sobre las políticas locales en el campo, ni una evaluación sobre el aporte de las actividades culturales, incluso su impacto directo e indirecto en la creación de riqueza y empleo. Finalmente, los participantes estuvieron de acuerdo en que las empresas locales no habían establecido programas de responsabilidad social vinculados con los aspectos culturales.

En el nivel En desarrollo, las Acciones vinculadas con el reconocimiento de la cultura como un sector económico clave, los programas de empleabilidad que incluyen el conocimiento y las habilidades culturales, la promoción de las donaciones y del trabajo voluntario en proyectos culturales, la promoción de asociaciones para residencia cultural con el sector empresarial y el reconocimiento del valor en la preservación de los oficios y artes tradicionales locales recibieron cinco puntajes de 4 sobre 9. En general, los participantes sintieron que si bien algunas organizaciones empresarias implementaban proyectos en la esfera cultural, la mayoría de las veces carecían de los conocimientos específicos para realizarlos o no procuraban asociarse con organizaciones culturales o expertos externos. También se observó que si la estrategia cultural local destaca el valor de las industrias culturales y creativas



para el desarrollo local, aún no tiene medidas y programas específicos para alentar y dar apoyo al sector. En lo que respecta a las artes y oficios locales, el grupo consideró que no se habían desarrollado programas o medidas para garantizar la sostenibilidad del sector de las artesanías.

Una sola Acción fue situada en el nivel Desarrollado, con un puntaje de 7 sobre 9: fue la Acción sobre el modelo de turismo local sostenible, y los participantes observaron que el turismo local es conciente de la necesidad de garantizar una distribución regional equilibrada, la participación de las comunidades locales y las relaciones positivas con los agentes culturales, actividades e instalaciones, reconociendo su valor y garantizando su conservación, pero resulta necesario trabajar más sobre la marca de la ciudad.



# CULTURA, EQUIDAD E INCLUSIÓN SOCIAL

El puntaje del Radar para el Compromiso 6 “Cultura, equidad e inclusión social” fue de 35,23 para Gabrovo, bastante similar al del Panel Global (35,39).

De las 12 Acciones, 5 fueron calificadas en el nivel Embrionario, 2 en el nivel En desarrollo y 1 en Desarrollado.

En el nivel Embrionario, las 5 Acciones recibieron un puntaje de 2 sobre 9, particularmente en relación con la cultura como dimensión de los temas sociales. Los participantes comentaron que se reconoce la relación entre el bienestar personal, la salud y las prácticas culturales, pero que esta relación no ha sido analizada hasta el momento. Otras Acciones en esta Etapa están vinculadas con la relación entre la cultura, la equidad, la inclusión social y el diálogo intercultural. Los comentarios posteriores a la definición de las Acciones mencionaron una plataforma internacional con una organización representativa local que lleva a cabo actividades que conectan la cultura, la equidad y la inclusión social. Algunas organizaciones locales ejecutaron campañas de concientización, pero no se trató de un acto sostenible ni de una práctica generalizada.

En el nivel En desarrollo, la Acción vinculada con la identificación de los factores culturales que evitan que la gente tenga acceso a los servicios públicos recibió un puntaje de 6 sobre 9. El grupo consideró que la cantidad de programas para generar capacidad o las campañas de concientización no resultan suficientes. Una de las Acciones en el nivel En desarrollo vinculada con programas para promover la cooperación intergeneracional recibió un puntaje de 5 sobre 9, más el comentario de que algunos de los programas y proyectos que promueven la cooperación generacional en el nivel local pueden identificarse como buenas prácticas. La Acción vinculada con los programas de innovación cultural para los jóvenes que promueve la inclusión social a través de la cultura recibió un puntaje de 6 sobre 9, con la observación de que la cantidad de programas de este tipo resulta insuficiente. Por otro lado, la accesibilidad a los espacios culturales para las personas con discapacidad recibió un puntaje de 4 sobre 9, con un comentario que sostenía que las medidas que había estado tomando la autoridad local para garantizar el acceso a las instalaciones culturales de la gente con discapacidad era una buena práctica en Gabrovo.



# CULTURA, PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO

Los participantes de este grupo asignaron un puntaje de 44,79 al Compromiso sobre “Cultura, planificación urbana y espacio público”, apenas por encima del puntaje de 43,93 del Panel Global 2015.

Tres Acciones fueron calificadas como Embrionarias, 6 de 12 como En desarrollo, y 3 como Desarrolladas.

Entre los comentarios que se recibieron de los participantes para las Acciones con una calificación baja (entre 1 y 3) en el nivel Embrionario, la relativa a una guía de referencia sobre la evaluación de impacto cultural recibió un puntaje de 1 sobre 9, con un comentario que dice que las pautas anteriores se habían desarrollado en la década de los 80 y que se trata de un problema nacional, no solamente local. En segundo lugar, respecto de las pautas arquitectónicas, los participantes señalaron que se había adoptado un Plan Integrado para el desarrollo urbano con áreas específicas de intervención, pero aún no se habían desarrollado las pautas arquitectónicas para la renovación y los edificios nuevos. Fialmente, en relación con la Acción sobre transporte urbano y acceso cultural, el grupo observó que no solo el transporte público no provee movilidad suficiente, sino que las infraestructuras recientemente desarrolladas, como ser el Centro de Información Turística, no resultan accesibles (escalones en la entrada).

En el nivel En desarrollo, las observaciones más importantes fueron las que señalaban que la planificación urbana reconoce la importancia de los temas culturales. Los participantes observaron que existe una percepción pobre de la generación de lugares y que algunas plazas públicas y cruces de calles, como el que está en frente de la estación ferroviaria, han perdido su vivacidad. Además señalaron que la ciudad es amplia y que las instituciones culturales y los lugares de interés no están conectados por senderos peatonales. Además, no se reconoce al patrimonio industrial como patrimonio cultural. Una segunda Acción que recibió un puntaje de 4 sobre 9 se relacionó con el inventario del patrimonio cultural y natural de la ciudad: los participantes observaron que se mantenía un inventario que solamente incluía a las instituciones culturales, como los parques y los museos. La Acción sobre los aspectos culturales y naturales de la noción de “paisaje” recibió un puntaje de 5 sobre 9, con un comentario que sostiene que el paisaje no se considera explícitamente y que parece no haber una comprensión conciente, pero se han ejecutado algunas acciones pertinentes a la noción de paisaje; el río como símbolo de la ciudad no está suficientemente explotado y gestionado, pero existe conciencia sobre su potencial. Al comentar la Acción vinculada con los programas para promover el arte público, los participantes expresaron la sensación de que no se entiende lo que es el arte público contemporáneo y existen pocos conocimientos específicos para su puesta en marcha y mantenimiento.



# CULTURA, PLANIFICACIÓN URBANA Y ESPACIO PÚBLICO

Finalmente, en el nivel En desarrollo, la Acción vinculada con la participación activa de los ciudadanos en la planificación urbana fue calificada con un 6 sobre 9, seguida por un buen ejemplo del Plan Integrado de la ciudad, el que se debatió públicamente antes de ser adoptado.

Tres Acciones se ubicaron en el nivel Desarrollado: la promoción del rol de la cultura en la renovación de los centros históricos (7 sobre 9), seguida de un ejemplo de buena práctica del Distrito Seis y el Parque Markoteya. Sin embargo, se señaló que la atención está puesta principalmente en las áreas centrales, mientras que se descuida a los barrios más periféricos. El grupo también estimó que resulta importante evaluar la calidad de estas medidas, no solamente ver si fueron tomadas. La segunda Acción, que era la vinculada con las nuevas infraestructuras culturales planificadas como parte de un ecosistema más amplio, recibió un puntaje alto (8 sobre 9), y se citaron dos buenos ejemplos: el Centro de Información Turística y el Museo Interactivo. La tercera Acción en el nivel Desarrollado vincula el reconocimiento que hace el gobierno local de los espacios públicos en la ciudad como recursos para la interacción cultural y la participación. Existen políticas en este campo, con ejemplos como el Carnaval, así como la intervención nueva en la plaza con el monumento a Ran Bosilek. Por otro lado, la plaza desatendida se ubica como un ejemplo más negativo.



# CULTURA, INFORMACIÓN Y CONOCIMIENTO

El Compromiso sobre “Cultura, información y conocimiento” recibió un puntaje de 22,73, uno de los más bajos para el Radar de Gabrovo y cuando se lo compara con el puntaje de 42,65 del Panel Global 2015.

No resulta sorprendente que 8 de 11 Acciones fueron ubicadas en el nivel Embrionario, con 5 puntajes de 1 (el nivel más bajo). Si uno analiza los comentarios de los participantes para estas Acciones, la mayoría hace referencia a la libertad de información y expresión, a la difusión de información en el ámbito público, al rol de las instituciones públicas y la sociedad civil, así como a la falta de capacitación en la toma de conciencia respecto de los derechos artísticos. En varios casos vinculados con estas Acciones, los participantes acordaron que carecían de conocimiento sobre los estudios o análisis actuales sobre estos tópicos. Se realizaron otros comentarios respecto del hecho de que si los medios de comunicación locales son pluralistas, no existen muchos medios ni cuentan con periodistas suficientes para realizar las coberturas y, particularmente, las revisiones y los análisis, sino que tienden a quedarse en el anuncio de los eventos. La Acción vinculada con las políticas que garantizan el acceso a la información, así como los derechos de los ciudadanos a participar en la cultura, fueron objeto de un debate acalorado: un representante de un medio local en línea insistió en que no existían obstáculos para el pluralismo y la participación, pero hubo acuerdo en decir que no existen políticas específicas para promover esos valores.

Un solo puntaje quedó incluido en el nivel En desarrollo (4 sobre 9) para la Acción vinculada con el monitoreo que realiza el público y la sociedad civil de la libertad de expresión, con un comentario de que si bien existen ombudsmen, y Facebook cumple cada vez más esa función, no se han implementado mecanismos estructurados de monitoreo.

Dos acciones recibieron un puntaje de 7 sobre 9 en el nivel Desarrollado. La primera estaba vinculada con la pluralidad de opiniones en los medios de comunicación locales y los participantes comentaron que si bien los medios locales no tienen recursos suficientes para cubrir de forma crítica los eventos y garantizar la pluralidad de voces, se reconocen y valoran sus esfuerzos. Respecto de la segunda (la Acción sobre políticas que promueven la democracia cultural), el grupo observó que existen políticas y programas que intentan promover la democracia cultural a través de la participación de los ciudadanos en la creación, producción y distribución digital, y que el Programa de Cultura apoya esas actividades.



# GOBERNANZA DE LA CULTURA

El Compromiso 9 sobre “Gobernanza de la cultura” recibió un puntaje de 46,25, que resulta significativamente superior al puntaje de 37,33 del Panel Global 2015.

Una sola Acción fue calificada como Embrionaria, 9 En desarrollo y ninguna en el nivel Desarrollado.

La Acción ubicada en el nivel Embrionario recibió un puntaje de 3 sobre 9 y estaba vinculada con los programas de capacitación de la sociedad civil. Se observó que había muy pocos programas de ese tipo y que no estaban administrados por las autoridades locales. Un ejemplo de ello es el programa de la Fundación Open Society financiada por el Mecanismo de Financiamiento del Espacio Económico Europeo.

En el nivel En desarrollo, 3 Acciones recibieron un puntaje de 4 sobre 9: primero, respecto del compromiso de la ciudad con la Agenda 21 de la Cultura, con el comentario de que algunos de los principios ya están siendo utilizados, aunque no estén explícitamente reconocidos como marco político o parte de la Agenda 21 de la Cultura. En segundo lugar, la Acción sobre la existencia de foros de consulta pública, como los consejos locales de cultura, recibió un comentario sobre el Carnaval, como un buen espacio público con potencial para transformarse en esa clase de foro. Los participantes agregaron que, una vez más, la sociedad civil no se muestra lo suficientemente activa o que aún no se ha identificado la forma correcta para organizar su participación. En tercer lugar, respecto de la Acción sobre una plataforma independiente de la sociedad civil, el grupo acordó que era necesaria una plataforma de ese tipo.

Si bien están en el nivel En desarrollo, 3 Acciones recibieron un puntaje de 5 sobre 9: la práctica de los foros públicos en temas culturales organizados por el gobierno local, con el comentario de que la pregunta no es tanto si existen, sino cómo deben organizarse (existía un consejo de consulta sobre cultura, aunque estuvo mal estructurado y se desarmó por falta de eficiencia). Más recientemente, el Programa de Cultura se debatió públicamente, siendo un desarrollo positivo. Sin embargo, cualquier otro intento en ese sentido debe ser planeado cuidadosamente para que opere en forma eficiente. La Acción que pregunta si los programas y las instituciones que reciben apoyo público desarrollan y practican la igualdad de género recibió varios comentarios que decían que la igualdad de género es un tema muy complejo en Bulgaria; algunos de los miembros del grupo consideraban que los hombres han dejado de estar a la vanguardia durante la última década y que las mujeres están muy presentes en posiciones de liderazgo en las instituciones culturales, si bien esto no indica una verdadera igualdad de género y existen otras formas más intrincadas de opresión, como la de presentar contenidos culturales que promueven el sexismo. El desequilibrio entre la presencia de hombres y mujeres artistas en las colecciones de los museos también indica



# GOBERNANZA DE LA CULTURA

una desigualdad de género. Sobre la Acción vinculada con la existencia de un marco que asigna responsabilidades y colaboración entre los gobiernos local, regional y nacional, se comentó que hay formas de colaboración entre los gobiernos local y nacional, pero no en el campo del desarrollo de políticas.

Finalmente, en el nivel En desarrollo, 2 Acciones fueron calificadas con un 6 sobre 9: primero, las instituciones culturales que reciben apoyo público son transparentes, rinden cuentas y evalúan los servicios públicos que brindan, con el comentario de que si bien rinden cuentas en términos financieros como consecuencia de las obligaciones fiscales y legales que enfrentan, carecen de órganos directivos y no son particularmente transparentes. Sin embargo, esto se caracterizó como el efecto de una inercia en la gestión muy fuerte y persistente derivada de la época del totalitarismo. En segundo lugar, en la Acción vinculada con las políticas o los programas que operan para respaldar la participación de los ciudadanos en la gestión de las instituciones, los programas y los eventos culturales se observó que el modelo búlgaro de Chitalishta es un ejemplo interesante de instituciones comunitarias administradas por un consejo, si bien resulta cuestionable cuántas de todas las Chitalishta registradas funcionan como centros culturales comunitarios.



# CONCLUSIONES

Las fortalezas más visibles de la política y práctica culturales de Gabrovo, según estiman los participantes del taller Cultura 21 Acciones se encuentran en las áreas de “Patrimonio, diversidad y creatividad”, “Cultura y medio ambiente”, “Derechos culturales” y “Gobernanza de la cultura”.

Los participantes identificaron y resaltaron las buenas prácticas en Gabrovo, tales como el Fondo de Cultura Municipal, las Chitalishta, y el Carnaval, entre otros.

Por otro lado, los resultados del taller muestran algunas debilidades en áreas tales como “Cultura y educación”, “Cultura y economía” y “Cultura, información y conocimiento”, que quizás merezcan más atención y esfuerzos.

Entre las medidas que podrían emprenderse en el campo de Cultura y Educación está el frecuentemente mencionado problema de la comunicación. Al tomar en cuenta las diferentes competencias en los ámbitos nacional y local y el hecho de que aparentemente no existe ninguna política para toda la ciudad que trate de la integración de la cultura en los programas de educación no formal, la formulación de un plan para integrar todas las clases o talleres de educación artística en un único documento para mejorar el conocimiento y el acceso a la capacitación cultural en Gabrovo daría respuesta a varias de las observaciones y comentarios críticos formulados por los participantes del taller. Se dijo en diferentes sesiones que muchas instituciones tienen su propio programa educativo. Estos podrían aunarse a través de un programa conjunto y hacerse visible para los ciudadanos. La ciudad tendría entonces un proyecto sólido para la educación artística de sus niños y podría proponer un programa equilibrado a través de la comunicación eficiente (que integre instituciones de envergadura, como el Museo del Humor y la Sátira, la Escuela de Música, el Museo Industrial interactivo, la Biblioteca, el Carnaval, la Chitalishta); todos ellos podrían trabajar juntos en un programa de educación compartido bajo el auspicio de la ciudad, y las ONG que también trabajan con niños y jóvenes, como las Casas del Pan y “Llévame al campo”, entre otros. La ciudad también podría ver cuáles son los aspectos de la educación que están ausentes en la red e introducir ideas y proyectos nuevos, contratando a artistas locales y equipos artísticos. Esto también contribuiría al desarrollo de la gobernanza de la cultura de la ciudad.

En el área de Cultura y Economía, quizás la primera medida que debiera adoptarse sería la de garantizar reuniones, debates y tormentas de ideas entre los sectores cultural y empresarial en conjunto. Al mismo tiempo, en sociedad con una universidad o un grupo de profesionales especializados, pareciera que, según los comentarios surgidos del taller, el próximo paso para la toma de conciencia sobre la importancia del sector y sus temas clave sería la recopilación de información y datos para analizar la dimensión y el impacto económicos del sector cultural local y de qué manera esto afecta la riqueza, el empleo, el turismo y los distintos beneficios indirectos que puede aportar la cultura a una ciudad y a sus habitantes. Resulta importante que un grupo de actores urbanos en los campos de la cultura y la economía compartan la

información con la ciudad sobre la forma en la que la cultura contribuye a la economía de la ciudad y de qué manera puede desarrollarse este aporte.

En el área de Cultura, Información y Conocimiento, una posible medida piloto para abordar los temas debatidos consistiría en fortalecer la Gobernanza de la Cultura y los Derechos Culturales mediante la creación de un Consejo (o Comité o Plataforma) de la Cultura para trabajar sobre los distintos aspectos de la democracia cultural, como ser el monitoreo, la investigación y el análisis de los desarrollos culturales y su interacción, así como el vínculo entre la creatividad, la producción y la distribución digital centrada en los ciudadanos. Este foro formal o informal incluiría a los representantes de la ciudad, actores culturales, empresarios, universitarios, artistas y ciudadanos comprometidos con las actividades culturales.

La ciudad de Gabrovo participa en un proceso que puede permitirle llamar la atención sobre su potencial cultural a través de formas de expresión más diversas, jóvenes y contemporáneas, mientras mantiene sus tradiciones (¡y su singular sentido del humor!). Estas tres recomendaciones se relacionan con los Compromisos de Cultura 21 Acciones, pero también con las palabras clave: transversalidad, participación y mutualización.

# ANEXO 1: LISTA DE PARTICIPANTES EN EL TALLER INICIAL

NOMBRE/APELLIDO	ORGANIZACIÓN
Gabriela Yosifova	Centro de Lucha contra la Drogadicción; Proyecto “Bienvenidos al campo”
Yordan Belev	Proyecto las manos de Quique
Momchil Tsonev	ONG
Margarita Dorovska	Directora, Casa del Humor y la Sátira
Antoaneta Yankabakova	Directora, YMKA
Rosina Pencheva	Artists-fotógrafa
Emil Mijov	Fotógrafo, operador
Yosif Hristov	Arquitecto
Kaloyan Dimitrov	ONG, centro cultural Vazragdane
Mariana Prodanova	Asociación “The FabriC”
Dimitar Uzunov	Dramaturgo
Nadezda Savova	Casa del Pan
Nevena Miteva	Directora teatral
Svetoslav Slavchev	Centro cultural Rusevtsi
Iliana Yankova	Parque de Aventuras Nezabravka
Ivan Alexander	Artista, Fabrik for Urban Art
Emil Yordanov	Director, compañía del ‘Little theater’
Bozhidar Stoykov	Representante del Boletín “100 vesti”
Deyan Boev	Pintor
Yonka Agalova	Directora, Oficina de Turismo; Punto de referencia local, Gabrovo Ciudad Piloto
Radoslava Balevska	Administradora, Departamento de Cultura, Municipalidad de Gabrovo
Elena Vlaeva	Municipalidad de Gabrovo
Magdalena Georgieva	Museo Interactivo de la Industria
Nelly Stoeva	Experta en política cultural
Radostina Arasheva	Academia de la Naturaleza Uzana





# CONTACTO

Para más información sobre este ejercicio, pónganse en contacto con:



## Ciudad de Gabrovo

Yonka Agalova: [agalova@gabrovo.bg](mailto:agalova@gabrovo.bg)

[pilot-city@gabrovo.bg](mailto:pilot-city@gabrovo.bg)

Web: <http://gabrovo.bg/>

<http://visit.gabrovo.bg/>



## Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) - Comisión de cultura

Email: [info@agenda21culture.net](mailto:info@agenda21culture.net)

Web: [www.agenda21culture.net](http://www.agenda21culture.net)





**GABROVO**

Ciudad Piloto 2015-2017 • cultura 21

**EUROPA**

VISIT **Gabrovo** 